Eibarren, 2021ko urriaren 22an

LANKIDETZA HITZARMENA, "DOLMENEN IBILBIDEA" PROIEKTUA KUDEATZEKO ETA GARATZEKOA, HONAKO ERAKUNDE HAUEN ARTEAN EGINDAKOA: BERGARA, ELGOIBAR ETA SORALUZEKO UDALAK, DEBEMEN ELKARTEA (DEBABARRENEKO LANDA GARAPEN ELKARTEA) ETA DEBEGESA ELKARTEA (DEBABARRENEKO GARAPEN EKONOMIKORAKO ELKARTEA).

BILDUTA

Gorka Artola jauna, adinez nagusia (NAN: 72581398E; helbidea: San Martin Agirre plaza 1 zk.a, Bergara, Gipuzkoa).

Ane Beitia andrea, adinez nagusia (NAN: 72572564-C; helbidea: Kalegoen plaza, Elgoibar, Gipuzkoa).

Iker Aldazabal jauna, adinez nagusia (NAN: 15400811-B; helbidea: Santa Ana kalea 1 zk.a, Soraluze, Gipuzkoa).

Agurtzane Etxaniz Etxaniz andrea, adinez nagusia (NAN: 15370955-D; helbidea: Kalebarren plaza 1 zk.a, Elgoibar, Gipuzkoa).

Juan Angel Balbas Egea jauna, adinez nagusia (NAN: 15930185-V; helbidea: Azitain industrialdea 3 bis zk.a, Eibar, Gipuzkoa).

PARTE HARTU DUTE

Lehenengo hirurek, Bergara, Elgoibar eta Soraluzeko udalen izenean eta ordezkaritzan, hauek baitira "Dolmenen

En Eibar, a 22 de octubre del 2021

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LOS AYUNTAMIENTOS DE BERGARA, ELGOIBAR Y SORALUZE-PLACENCIA DE LAS ARMAS, DEBEMEN (ASOCIACION DE DESARROLLO RURAL DE DEBABARRENA) Y DEBEGESA (SOCIEDAD PARA EL DESARROLLO ECONOMICO DE DEBABARRENA) PARA LA GESTION Y DESARROLLO DE LA "RUTA DE LOS DOLMENES".

REUNIDOS

Don Gorka Artola., mayor de edad, con domicilio a estos efectos en San Martin Agirre Plaza nº 1 de Bergara (Gipuzkoa) y con DNI 72581398E

Dña Ane Beitia, mayor de edad, con domicilio a estos efectos en Kalegoen plaza, Elgoibar (Gipuzkoa) y con DNI 72572564-C.

D. Iker Aldazabal mayor de edad, con domicilio a estos efectos en Santa Ana nº 1 de Soraluze (Gipuzkoa) y con DNI 15400811-B.

Dña. Agurtzane Etxaniz Etxaniz, mayor de edad, con domicilio a estos efectos en Kalebarren plaza nº 1 de Elgoibar (Gipuzkoa) y con DNI nº 15370955-D.

D. Juan Ángel Balbás Egea, mayor de edad, con domicilio a estos efectos en Polígono Industrial Azitain nº 3 bis de Eibar (Gipuzkoa) y con DNI nº 15930185-V.

INTERVIENEN

Los tres primeros, en nombre y representación de los Ayuntamientos de Bergara, Elgoibar y Soraluze-Placencia de las

ELGOIBAR UDALA AYUNTAMIENTO · SORALUZEKO UDALA · Bergarako Udala · DEBEMEN · Debegesa DEBABARRENA

ibilbidea" proiektuaren udalerri sustatzaileak.

Armas, municipios promotores de la "Ruta de los Dólmenes".

Agurtzane Etxaniz andreak, berriz, Debemen - Debabarreneko Landa Garapen Elkartearen izenean eta ordezkaritzan, erakunde kolaboratzaile moduan.

Agurtzane Etxaniz, en nombre y representación de la Asociación de Desarrollo Rural de Debabarrena (Debemen), como entidad colaboradora.

Eta Juan Angel Balbas jaunak, Debegesa - Debabarreneko Garapen Ekonomikorako Elkartea S.A."ren izenean eta ordezkaritzan (aurrerantzean "Debegesa"). Helbidea Eibarren (Gipuzkoan) du eta, hitzarmen honen arabera, erakunde honi dagokio proiektu honen kudeaketa eta koordinazioa.

Y Juan Ángel Balbás, en nombre y representación de "Sociedad para el Desarrollo Económico de Debabarrena, S.A." (en adelante, "Debegesa"), domiciliada en Eibar (Gipuzkoa), entidad a quién le corresponde en virtud de este convenio la función de coordinación y gestión del proyecto.

Guztiek elkarri onartu diote ordezkatzen dituzten erakundeek duten ahalmen juridiko eta betearazlea –beraien eratze-arauen arabera–.

Todos ellos se reconocen mutuamente la capacidad jurídica y de obligar de las respectivas entidades que representan, de conformidad a sus normas constitutivas.

Eta honako hau ADIERAZI DUTE:

I. 2010eko uztailaren 8an, Bergara, Elgoibar, eta Soraluzeko udalek konpromiso bat sinatu zuten Elosua-Plazentziako Estazio Megalitikoa eta bertako ingurunea balioan jartzeko proiektuari hasiera emateko, "Dolmenen ibilbidea" izeneko basabide tematikoa proiektuaren ardatz gisa hartuta.

II. Proiektu honen helburu nagusia da ingurunearen interes kultural eta naturalaz baliatuz, bertako herritarrak eta bisitariak erakartzeko gune bat sortzea; horrela, gaur egun dauden enpresen jarduera ekonomikoa areagotzeko eta, halaber, turismo, dibulgazio, hezkuntza eta abarreko eremuetako jarduera berriak ere garatzeko oinarriak jartzeko.

III. Funtsean, "Dolmenen ibilbidea"ren proiektua lurraldea garatzeko proposamen bat da eta horren oinarrian

EXPONEN

I. Que el 8 del mes de julio del año 2010 los ayuntamientos de Bergara, Elgoibar y Soraluze-Placencia de las Armas firmaron un compromiso para iniciar un proyecto de puesta en valor de la Estación Megalítica Elosua-Placencia y su entorno, tomando como eje central el sendero temático "La Ruta de los Dólmenes".

II. Que el principal objetivo de este proyecto es aprovechar el interés cultural y natural de esta zona para crear un punto de atracción de los residentes de los municipios y las personas visitantes que incremente la actividad económica de empresas existentes y ponga las bases para el desarrollo de nuevas actividades ligadas al turismo, la actividad divulgativa, educativa, etc.

III. En esencia, el proyecto de la Ruta de los Dólmenes es una propuesta de desarrollo territorial basado principalmente en la

dago bertako balore handiko kultur eta natur ondarea, bai eta geologia-biologiari buruzko beste ondare-elementu batzuk ere.

existencia de un patrimonio natural y cultural de gran valor, además de otros elementos patrimoniales relacionados con la geología y la biología.

IV. -Proiektu honek eskualdearentzat duen garrantzia bermatuta dago Debabarreneko Dinamizazio Turistikoaren Eskualde Planaren barruan (2024). Gerora, "Dolmenen Ibilbidea"ren proiektua bere testuinguruan kokatze aldera, azken urteotan hainbat lan egin izan dira. Horien artean honako hauek nabarmendu ditzakegu: PR-GI 94 ibilbide laburreko bidezidorra homologatzeko proiektua (Geotech-ek egindakoa, 2012); ARBASO. Dolmenen Paisaiak eta Antzinako Errituak. Produktu Turistikoaren Plana (EHUko GPAC - Ondare Eraikiari buruzko Ikerketa Taldeak egindakoa, 2016); Karakateko Dolmenen Ibilbidearen Interpretazio eta Komunikazio Plana (STOAk egindakoa, 2017); eta Dolmenen Ibilbidea Seinaleztatzeko Plana (2019).

IV. Que la importancia de este proyecto para la comarca viene avalada por Plan Comarcal de Dinamización Turística de Debabarrena (2024). *Posteriormente con objeto de contextualizar el proyecto de la Ruta de los Dólmenes, durante estos años se han realizado distintos trabajos, entre los cuales destacamos los siguientes: Proyecto de homologación del sendero de pequeño recorrido PR-GI 94 realizado por Geotech 2012, ARBASO Paisajes de los Dólmenes y Ritos Ancestrales. Plan de Producto turístico 2016 realizado Grupo de Investigación en Patrimonio Construido (GPAC) de la Universidad del País Vasco y el Plan de Interpretación y Comunicación de la Ruta de los Dólmenes de Karakate año 2017 realizado por STOA y el Plan de señalización de la Ruta de los dolmenes (2019)*

V. Ingurunearen landa-izaerak landa-garapeneko erakundeekin batera lan egitera behartzen gaitu. Horregatik, proiektu honetan hasiera-hasieratik Debemen-ek ere hartzen du parte (Debemen - Debabarreneko Landa Garapenerako Elkartea); izan ere, elkartearen helburuetako bat landa-eremuetako dibertsifikazio ekonomikoa da.

V. Que el marcado carácter rural de la zona requiere del trabajo conjunto con las entidades de desarrollo rural, motivo por el que Debemen (Asociación de Desarrollo rural de Debabarrena) toma parte activa en este proyecto desde el inicio. Siendo uno de sus objetivos, la diversificación económica de las zonas rurales.

VI. Debegesa zuzenbide pribatuko erakunde publikoa da; % 100ean kapital publikoa du. Bere helburua da Debabarrena eskualdea eta bertako udalerri partaideak garatzeko eta sustatzeko asmoz interesgarriak izan daitezkeen ekimenak aurrera eramatea. Hori dela-eta, Debegesari berari dagokio Debabarrena eskualdeko sektore turistikoaren baitan jarduera eta eskaintza turistikoak sustatzea eta baita sektore horren hobekuntza, modernizazio eta koordinazioari buruzko jarduketak gauzatzea ere. Era berean, eskualdean garapen iraunkorra bultzatzeko ardura

VI. Que Debegesa es una sociedad pública de derecho privado, de capital 100% público, cuyo objeto es la realización de cuantas actuaciones sean de interés para el fomento y promoción de Debabarrena y los municipios partícipes en la misma. Como tal le corresponde la promoción de la actividad y oferta turística y de la ejecución de todas aquellas actuaciones relativas a la mejora, modernización y coordinación del sector turístico de la Comarca de Debabarrena. Así mismo es la entidad responsable de fomentar el desarrollo sostenible en la comarca, así como del impulso y puesta en marcha de proyectos de rehabilitación urbanística,

du, bai eta honelako ekimenak bultzatzeko eta abian jartzeko ardura ere: birgaitze urbanistikoen proiektuak, enpresagintza sustatzeko programak eta, orokorrean, eskualdeko eta bertako udalerrietako lurraldea hobetzeko eta sustatzeko proiektuak.

VII. Denon interesen eta helburuen topagune honek denon elkarlana eta koordinazioa behar ditu, horrela lortuko baita eragina handiagoa izatea, jarduketa integratzaileagoak aurrera eraman ahal izatea eta baliabideen kudeaketa eraginkorragoa izatea.

VIII. Hiru udalen arteko elkarlana mantentzeko eta premia proiektuaren koordinazio-talde egonkorra mantenduko da.

IX. Hori dela-eta, Debegesak berak "Dolmenen ibilbidea"ren proiektua ondo ezagutzen duenez, eta lurraldearen promoziorako *interes handikoa dela jakinda –ez bakarrik gure bailaran, baita Gipuzkoa eta orokorrean Euskadi mailan ere–, eta antzeko proiektuetan duen esperientzia kontuan izanda, proiektuaren koordinazio eta kudeaketan parte hartu dezake.*

X. Testuinguru honetan, eta inplikatutako guztion interesekoa izanik, lankidetza horren helburuetarako, Debegesak, Debemenek eta Bergara, Elgoibar eta Soraluzeko udalek hitzarmen hau sinatzen dute, klausula hauen arabera araututa:

KLAUSULAK

Lehendabizikoa.- Xedea

Hitzarmen honen helburua hau da: "Dolmenen ibilbidea" sustatzeko eta kudeatzeko ekintzak garatzeko asmoz, lankidetzan aritzeko oinarrizko esparru bat

programas destinados a la promoción empresarial y en general de aquellos proyectos destinados a la mejora y promoción del territorio comarcal y sus localidades.

VII. Que esta confluencia de intereses y objetivos requiere del trabajo conjunto y coordinado para generar un mayor impacto y poder abordar actuaciones de carácter más integrador con una gestión más eficiente de los recursos.

VIII. Que para seguir manteniendo la colaboración entre los tres ayuntamientos y la necesidad se mantendrá el equipo estable de coordinación del proyecto.

IX. Por ello, siendo DEBEGESA conocedora como es del Proyecto de "La Ruta de los Dólmenes", habida cuenta del gran interés que representa el mismo en la promoción del territorio, no sólo de la comarca sino de Gipuzkoa y Euskadi en general, y dada su amplia experiencia en el desarrollo de estas funciones, puede colaborar en la coordinación y gestión del proyecto.

X. Que en dicho contexto y por interesar así a las partes implicadas, a efectos de la colaboración señalada, Debegesa, Debemen y los ayuntamientos de Bergara, Elgoibar y Soraluze formalizan el presente convenio que se regirá por las siguientes cláusulas:

CLÁUSULAS

Primera.- Objeto

Es objeto del presente convenio establecer el marco básico de colaboración entre los Ayuntamientos de Bergara, Elgoibar, Soraluze, Debegesa, Debemen para el desarrollo de las actuaciones destinadas a promover y gestionar "La Ruta de los Dólmenes".

ezartzea, Bergara, Elgoibar eta Soraluzeko udalen eta Debegesa eta Debemen entitateen artean.

Bigarrena.- Erakundeen betebeharrak

***DEBEGESA**k udal guztiekin kolaboratzeko konpromisoa hartzen du, proiektuaren kudeaketa integrala eginez:*

- Kudeaketa ekonomikoa:
  - *Aurrekontua aurkeztu eta horren jarraipena eta zuriketa egin.*
  - *Kontratuak, eskariak eta egokitzat jotzen diren gainontzeko kudeaketak egingo ditu hornitzaileekin.*
  - *Diru-sarreren kudeaketa*

- Kudeaketa teknikoa. Honako hauek egitean datza:
  - *Turismo aldetik hura balioan jartzeko, urteko jarduketa-plana landu eta udalei proposatu.*
  - *Orokorrean, onartutako ekintzak bultzatu eta/edo burutu, adostutako aurrekontuaren arabera: proposamenak egin, eskaintzak aztertu, aurreikusitako ekintzen jarraipena egin; betiere, turismoaren esparruko ikerketa, dibulgazio, dinamizazio, sustapen eta abarri buruz.*
  - *Proiektuaren helburuak betetzeko beharrezkoak diren dirulaguntzak kudeatu. Aholkularitza teknikoa eman dirulaguntzak eskatzeko eta justifikatzeko orduan.*
  - *Burututako ekintzen memoria eta aurrekontuaren analisia aurkeztu.*

- *Marketinaren kudeaketa. Honako hauek egitean datza:*
  - *Jarraipen-batzordean adostutako komunikazio-ekintzak garatu. Ekintzak hitzarmen honetan jaso dira eranskin gisa.*
  - *"Dolmenen ibilbidea"ren interpretazio, komunikazio eta sustapenean lagundu, bai eta publizitatearen kudeaketan ere, era guztietako baliabide eta euskarrien bidez.*

Segunda.- Obligaciones de las entidades

DEBEGESA se compromete a colaborar con los ayuntamientos desarrollando la gestión integral del mismo:

- Gestión económica
  - Presentación del presupuesto y seguimiento y justificación del mismo
  - Realizará los contratos, pedidos y demás gestiones con proveedores que se consideren oportunas.
  - Gestión de los ingresos.

- Gestión técnica. Consistente en:
  - Elaborar y proponer a los ayuntamientos el plan anual de actuaciones para su puesta en valor turístico.
  - En general, impulsar y/o ejecutar las actividades aprobadas de acuerdo al presupuesto aprobado: hacer propuestas, analizar ofertas, realizar el seguimiento de las actuaciones previstas, relacionadas con aspectos de investigación, divulgación, dinamización y promoción turística, etc.
  - Gestionar subvenciones necesarias para el cumplimiento de los objetivos del proyecto. Asesoramiento técnico en la solicitud y justificación de subvenciones.
  - Presentar memoria de las actividades realizadas y análisis del presupuesto.

- Gestión del Marketing. Consistente en:
  - Desarrollar las actuaciones de comunicación consensuadas en la comisión de seguimiento y recogidas como anexo al presente convenio.
  - Colaborar en la interpretación, comunicación y promoción de la Ruta de los Dólmenes y gestión de la publicidad en todo tipo de medios y soportes.

- Dinamización de la Ruta de los Dólmenes. Consistente en:
  - Fomentar la oferta de visitas guiadas y

- *“Dolmenen Ibilbidea” dinamizatu. Honako hau egitean datza:*
  - *Bisita gidatuen eta orokorrean bestelako jardueren edo produktu turistikoen eskaintza sustatu; baina, batez ere, natura eta kulturarekin lotutako turismoari buruzkoak, “Dolmenen ibilbidearen” ingurunean.*

DEBEMENek konpromiso hau hartzen du:

– Lan-bileretan era aktiboan parte hartu, landa-garapenaren ikuspegia txertatuz, eta proiektu hau Debabarreneko Landa Garapenaren Estrategiaren barruko testuinguruan sartuz.

– Aholkularitza eta laguntza eman, bere lan-esparruaren barruan, proiektuaren intereserako izan daitezkeen laguntza ekonomikoen eta dirulaguntzen izapideak egiterakoan.

– Eskura dituzten baliabideak eta ezagutzak proiektuaren zerbitzura jarri, proiektuaren garapena errazte aldera. Adibidez: identifikatzea eremu honetan proiektuak aurrera eramateko zein baldintzatzaile edo faktore izan behar diren kontuan, etab.

***Udalek** konpromiso hau hartzen dute:*

- Proiektuan solaskide izateko teknikari edo/eta politikari bat izendatu.
- Debegesarekin elkarlanean aritu proiektuaren helburuak betetzeko jarduerak aurrera eramaten: aztarna arkeologikoak eta ondoko ingurune naturala babesteko eta zaintzeko neurriak hartu; ibilbide tematikoa pasatzen den tokiei buruz edo interes arkeologikoko aztarnak dauden tokiei buruz, lursail horien jabeekin harremanetan jarri.
- Basabidean eta aztarna arkeologikoetan beharrezko garbiketa eta mantentze lanak egin.
- Lursailen jabeekin kudeaketa-lanak eta baimenak.
- Proiektuaren jarraipen-batzordean parte hartu.

otras actividades o productos turísticos en general, y en particular aquellos vinculados al Turismo Cultural y de Naturaleza en el entorno de la Ruta de los Dólmenes.

DEBEMEN se compromete a:

– Participar activamente en las reuniones de trabajo aportando la perspectiva del desarrollo rural y contextualizando este proyecto en el marco de la Estrategia de Desarrollo Rural de Debabarrena.

– Asesorar y ayudar en la tramitación de cuantas ayudas y subvenciones pudieran ser de interés para el proyecto dentro de su ámbito de trabajo.

– Poner a disposición del proyecto recursos y conocimientos de que disponen para facilitar la marcha del proyecto; por ejemplo, identificación de los condicionantes y factores a tener en cuenta para llevar a cabo proyectos en este ámbito, etc.

Por su parte, los **ayuntamientos** se comprometen a:

- Designar un interlocutor político y/o técnico para el proyecto
- Colaborar con Debegesa en relación al desarrollo de actividades dirigidas a lograr el cumplimiento de los objetivos del proyecto: medidas dirigidas a la protección y conservación de los vestigios arqueológicos y entorno natural adyacente, relaciones con los propietarios de los terrenos por los que transcurre el sendero temático o se sitúan los vestigios de interés arqueológico.
- Realizar las labores de limpieza y mantenimiento necesarias sobre el sendero y los vestigios arqueológicos.
- Gestiones y autorizaciones con los propietarios de los terrenos.
- Participación en la comisión de seguimiento del proyecto.
- Colaboración activa en la preparación de contenidos, imágenes, materiales para documentar visitas o crear elementos de

- Era aktiboan lagundu edukiak, irudiak edo materialak gertatzen, gero bisitak dokumentatu edo interpretazio-elementuak sortu ahal izateko.
- Urteko diru-kopuru bat jarri, hitzarmen honetan jasotako lankidetzak sortuko dituen gastuak finantzatzeko. 2022. eta 2023. urteetan, urte bakoitzeko udal bakoitzak egin beharreko ekarpena 7.000 eurokoa izango da, proiektuaren jarraipenaren berme gisa. Azkenean adostutako kopurua bi zatitan ordainduko da: % 50 Ekintza Plana onartutakoan, eta beste % 50 jarduera-memoria eta aurrekontu-berrikuspena aurkeztu ondoren.
- Hitzarmenaren iraunaldian zehar jardueretan eta jarduerok garatzeko aurrekontuetan aldaketarik balego, udalek hitzarmeneko testua aldatu ahal izango dute.
- **<u>BERGARAko Udalaren</u>** kasuan, DEBEGESAko kide ez denez eta, beraz, udal teknikarien orduak ekarpen bezala ezin dituenez ipini, 2022. eta 2023. urtean proiektuaren garapenerako gainontzeko udalek baino 2.000 euro gehiago ipiniko ditu urtero. Hortaz, udalaren urteroko ekarpena 9.000 eurokoa izango da.

Hirugarrena.- <u>Jarraipena</u>

Jarraipen Batzorde bat eratuko da eta bertan adostuko dira proiektuari buruzko erabakiak. Batzordeak honako kide hauek izango ditu: udal bakoitzeko ordezkari bana, Debegesako ordezkari bat eta Debemeneko beste ordezkari bat. Batzordearen eginkizunak hauek izango dira: Urteko ekintza plana eta aurrekontua definitu; komunikazio-ekintzak zehaztu eta, zabalkunde handiagoa lortzeko, hitzarmenaren indarraldian zehar beharrezkoak diren egokitzapenak egin; hitzarmena gauzatzerakoan sor daitezkeen interpretazio edo exekuzio zalantza-intzidentziak erabaki; proiektuaren jarraipen orokorra egin; urterako aurreikusitako jarduketen inguruan, proiektuaren helburu nagusiak betetzeko beharrezko baliabideak jarri eta neurriak

interpretación.

- Aportar una cantidad anual para ayudar a la financiación de los gastos ocasionados con motivo de la colaboración contenida en el presente convenio. Durante el año 2022 y 2023 se establece una cantidad de 7.000,00 euros por cada ayuntamiento y año como garantía de continuidad del proyecto. La cantidad finalmente acordada se abonará en dos partes 50% a la aprobación del Plan de Actuación y 50% tras la presentación de la memoria de actividad y revisión presupuestaria.
- Si durante el tiempo de vigencia del convenio hubiera modificaciones en las actividades y presupuestos para llevar a cabo las mismas, los Ayuntamientos podrán modificar el texto del convenio.
- En el caso del **<u>Ayuntamiento de BERGARA</u>** al no ser miembro de DEBEGESA y no poder materializar su aportación en horas de dedicación de su personal técnico para el año 2022 y 2023 se suma como aportación económica la cuantía de 2000 euros anual. Por tanto, la aportación anual del ayuntamiento ascenderá a 9.000 euros.

Tercera.- <u>Seguimiento</u>

Se constituirá una Comisión de Seguimiento, donde se consensuaran las decisiones inherentes al proyecto y estará compuesta por 1 representante de cada Ayuntamiento, 1 representante de Debegesa y 1 representante de Debemen para el desempeño de las siguientes funciones: definir el plan de actuación y presupuesto anuales, definir las actuaciones de comunicación y realizar las adaptaciones necesarias durante la vigencia del presente convenio, al objeto de alcanzar una mayor difusión, resolver las incidencias de interpretación y ejecución que pudieran plantearse con ocasión del cumplimiento del convenio, realizar el seguimiento general de proyecto, poner los recursos y tomar las medidas necesarias para el cumplimiento de los objetivos generales del proyecto de las actuaciones previstas anualmente, trasladar la información pertinente a las entidades representadas.

hartu; ordezkatutako entitateei dagokien informazioa helarazi.

Laugarrena.- Iraupena

Hitzarmen honen iraupen-epea 2022ko urtarrilaren 1etik 2024ko urtarrilaren 31ra arte izango da

Goian aipatutako epean zehar, hitzarmenaren urtebeteko luzapen tazitu bat adosten da, betiere Jarraipen Batzordeak urteko ekintza plan bat eta aurrekontua adosten baditu, gehienez 2024ko urtarrilaren 31ra arte.

Aurreko atalean aurreikusitako epea bukatu baino lehen, edozein momentutan hitzarmenaren sinatzaileek adostu ahal izango dute aho batez hitzarmena gehiago luzatzea –lau urte gehigarrietarainoko epealdi batez– edo hitzarmenari amaiera ematea.

Hitzarmeneko parte-hartzaileek uko egin ahal izango diote hitzarmenari, betiere arrazoi sendoak alegatu eta egoki justifikatuz gero.

Bosgarrena.- Indargabetzea

Aurreko klausulan aurreikusitakoa horrela izanda ere, lankidetza-hitzarmen hau indargabetuta gelditu ahal izango da parte-hartzaileek horrela adostuko balute edo parte-hartzaileren batek betebeharren bat beteko ez balu.

Seigarrena.- Legedi aplikagarria eta jurisdikzio eskuduna

Lankidetza-hitzarmen hau Espainiako Legegintzaren arabera arautu eta interpretatuko da.

Hitzarmen hau interpretatu, aplikatu edo gauzatzearen ondorioz edo hitzarmenetik eratorritako ekintzen ondorioz sor litekeen edozein eztabaida, zalantza edo arazoren aurrean, hitzarmen-sinatzaileek aztertu eta horien gehiengoak erabakiko du. Eta beharrezkoa balitz, parte hartzen dutenek, beraien foruari uko eginez –horrelakorik balute–, Donostiako epaitegi eta auzitegietako jurisdikzioaren menpe

Cuarta.- Duración

El plazo de duración del presente convenio se extiende desde el 1 de enero del 2022 hasta el 31 de enero del 2024.

Durante el periodo arriba citado, se acuerda la prórroga anual tácita del presente convenio, siempre que la Comisión de Seguimiento acuerde un plan de actuación y presupuesto anuales, como máximo hasta el 31 de enero de 2024.

En cualquier momento antes de la finalización del plazo previsto en el apartado anterior, los firmantes del convenio podrán acordar unánimemente su prórroga por un periodo de hasta cuatro años adicionales o su extinción.

Los participantes en el presente convenio podrán renunciar al mismo en caso de que aleguen razones de peso debidamente justificadas.

Quinta.- Resolución

No obstante lo previsto en la cláusula anterior, el presente convenio de Colaboración podrá ser resuelto por mutuo acuerdo de las partes o por el incumplimiento de alguna de las obligaciones por parte de alguna de ellas.

Sexta.- Legislación aplicable y jurisdicción competente

El presente Convenio de Colaboración se regirá e interpretará conforme a la Legislación Española.

Cualquier controversia, duda o cuestión que pudiera surgir como consecuencia de la interpretación, aplicación o ejecución del presente convenio, así como de los actos derivados del mismo, se someterá al acuerdo de mayoría de los miembros firmantes del presente convenio. Y si fuera necesario, las partes, con renuncia de su propio fuero si lo tuvieran, se someterán a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales de Donostia-San Sebastián.

Y en prueba de conformidad lo firman, por

gelditzea onartzen dute.

Eta beraien adostasuna agertzeko, hau sinatzen dute, bikoiztuta eta eragin bakar baterako, goian adierazitako lekuan eta egunean.

duplicado y un solo efecto, en el lugar y fecha anteriormente expresados.

____

Dña. Ane Beitia and.

Elgoibarko Udala

Ayuntamiento de Elgoibar

____

D. Gorka Artola jn.

Bergarako Udala

Ayuntamiento de Bergara

____

Dña. Agurtzane Etxaniz and.

Debemen

____

D. Iker Aldazabal jn.

Soraluzeko Udala

Ayuntamiento Soraluze

____

D. Juan Ángel Balbás jn.

Debegesa